Сизимок

100 год

ЖУРНАЛ ДЛЯ ДЕТЕЙ НА КОМИ-ПЕРМЯЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ № 3 (29) , 2025



Коми-Пермяцкому округу 100 лет

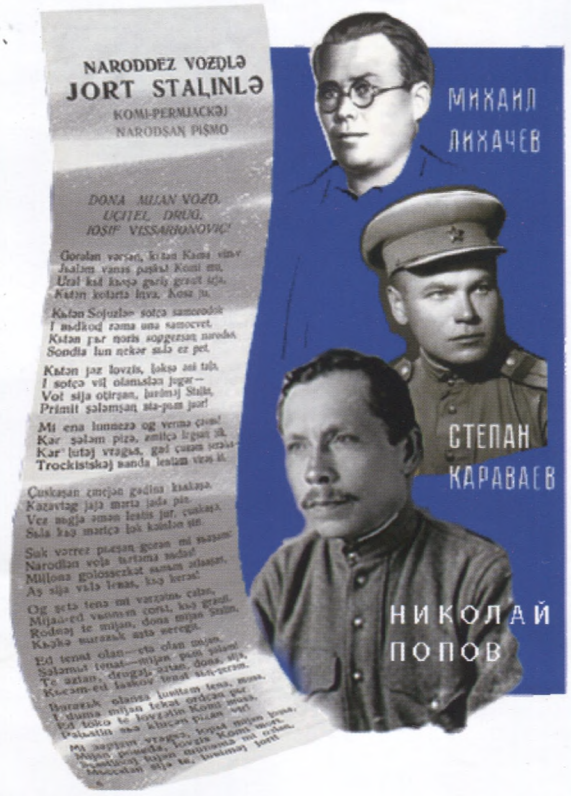
В 30-ые годы жители Коми-Пермяцкого округа вели активную деятельность по развитию языка, литературы и культуры, участвовали в смотрах художественной самодеятельности, поддерживали дружбу и единство народов.

Письмо коми-пермяков Сталину

В 1936 г. ведущие газеты Свердловска (ныне г. Екатеринбург) поместили на своих разворотах «Письмо коми-пермяцкого народа вождю народов товарищу Сталину».

Эта огромная поэма на коми-пермяцком языке, посвящённая братским народам СССР, призывала к дружбе и единству, любви к своей Родине.

Авторами стали известные в округе писатели Михаил Лихачёв, Николай Попов и Степан Караваев.



Помощь фронту

В годы Великой Отечественной войны коми-пермяки в огромных количествах поставляли для нужд фронта зерно, крупы, овощи, молоко, мясо и древесину. Продукты везли на обозах до железнодорожной станции Менделеево. Колхозы разводили и отправляли в действующую армию лошадей, а овец и свиней отправляли вагонами в Ростовскую область. Предприятия производили фронтовые лыжи, телеги, сани, валенки, армейские сапоги, ботинки, даже мыло.



В годы Великой Отечественной войны каждый житель нашего округа активно помогал фронту, внося посильный вклад в Великую победу!

Очень тяжело приходилось работникам тыла. Женщины, старики и дети работали в полях и на лугах, в лесу и на сплаве.

Жители округа собирали деньги и тёплые вещи, а потом отправляли посылки, подарки и письма бойцам на фронт.

Некоторые жители перечисляли трудодни* на постройку боевой техники. На эти деньги были выпущены различные орудия и даже звено самолётов «Коми-пермяк».

*Трудодень – форма учёта количества и качества труда в колхозах с 1930 по 1966 годы.

Десант диверсантов



В феврале 1944 г. фашисты высадили диверсионную группу в глубокой тайге Юрлинского района. Их задачей было выводить из строя линии электропередач и угольные шахты, взрывать мосты на линиях железной дороги.

Несколько месяцев диверсанты скрывались в юрлинских лесах, позднее у переправы через реку Чус их без боя задержала оперативная группа из состава пермских чекистов.



Эвакогоспитали

В период войны на территории округа было развёрнуто четыре эвакуационных госпиталя: три в Кудымкаре и один в селе Ленинске Кудымкарского района.

В них вылечились более 4 тысяч раненых бойцов. Большая часть из них вернулась в строй.

В Кудымкаре госпитали располагались в зданиях школы №2, окрисполкома и педагогического техникума.

Герои Советского Союза

Всего из Коми округа было призвано около 32 000 человек. Из них более 18,5 тысяч погибли или пропали без вести. Тринадцать уроженцев округа были удостоены звания Героя Советского Союза. Ещё четверо стали полными кавалерами ордена Славы.

2 сентября 1986 г. в Кудымкаре была открыта Аллея Героев Советского Союза и полных кавалеров ордена Славы. На ней были установлены стелы с именами и портретами героев. Они были изготовлены в Перми на машиностроительном заводе им. В.И. Ленина.

Подготовлено на основе материалов дизайнера-художника Н. Макарихиной



Фото предоставлены ГКБУ «Коми-Пермяцкий окружной государственный архив»

КЫДЗ КУДЫМКАРЫН АРКМИСӧ ТУЙЕЗЛӧН НИММЕЗ?

Торговӧй туй – Максим Горький нима туй

Максим Горький нима туйыс ӧння Кудымкарын пондӧтчӧ Кува ю дорсянь да нюжалӧ вичку дынӧт асыв ладорӧ, Климова деревнялань. Кольӧм векся 30-ӧт воэзӧдз сылӧн нимыс вӧлі мӧдік – Торговӧй туй. А шуӧмась сідз сійӧн, мыля ордчӧн вичкуköт чулӧтсьӧмась натодиль лӧсьӧтӧм вузасян луннэз – торжоккез да ярмаркаэз. Уна отир вовлӧмась быдлаись, медбы небны нето вузавны берся торсӧ – дозмук да сёянторрез, паськӧм-кӧмköт, нельки подаӧс. Сёрӧнжык, XX век пондӧтчикӧ, туй пӧлӧн оссисӧ медодзза магазиннэз, кабак да нельки трактир.

1930-ӧт воэзӧ туйыслӧ сетӧмась Максим Горькийлісь – революционерлісь да гижисьлісь – ним, кӧда медодззаись чукӧртіс съезд вылӧ страна пасьта уджалісь гижиссезӧс да чулӧтіс ыджыт удж, медбы осьтны ны понда чукӧр – Союз писателей России.

1930-ӧт воэзӧ Горький нима туй пӧлӧн оссисӧ медодзза универсам, универмаг, небӧггезӧн вузасянін, аптека, фотоателье. Туйköт ордчӧн керисӧ вузасян места, уджалісь отирӧс верданін да Колхозниккез понда керку – гостиница.

1938 вося апрельлӧн 29 лунӧ Кудымкарись поселковӧй Советлӧн Президиум решеннёын гижӧм: *«Кольны Кудымкарись шӧр туйлӧ Максим Горькийлісь ним»*. Сідз туйлӧн мӧдік нимыс олӧ ӧнӧдз.



Ярмарка в Кудымкаре. Конец XIX – нач. XX вв.

КАК ПОЯВИЛИСЬ НАЗВАНИЯ УЛИЦ В КУДЫМКАРЕ?

Улица Торговая — улица Максима Горького

Улица Максима Горького начинается от берега реки Кувы и тянется по центральной части Кудымкара на восток, к бывшей деревне Климово. До начала 1930-х годов она называлась Торговой: именно здесь, рядом с церковной площадью и парком, проходили торжки и проводились две ежегодные ярмарки, где крестьяне и мастера-ремесленники могли сбыть свою продукцию. Жители могли прикупить чего-нибудь для хозяйства и семьи: продукты питания, утварь, инструменты, одежду, обувь и даже скотину.



В XIX – начале XX вв. здесь располагались магазины, лавки, недалеко работали кабак и трактир. В 1930-е годы улица была переименована в честь известного русского писателя, драматурга, публициста, инициатора создания Союза писателей СССР Максима Горького.

В советское время на этой же улице открылись первые универсам и универмаг, книжный магазин, аптека, фотоателье. Рядом была обустроена большая рыночная площадь, работали столовая и Дом колхозника – гостиница.



В настоящее время здесь находится кафе «Парма»

В постановлении Президиума Кудымкарского поселкового Совета от 29.04.1938 г. значится: *«Сохранить прежние наименования по следующим улицам: (...) по центральной части посёлка Кудымкар – Максима Горького».*



Материал подготовили
Л. Войлокова, В. Надымов

Фото предоставлены ГКБУ «Коми-Пермяцкий окружной государственный архив»

АНБУР — КОМИ-ПЕРМЯЦКӦЙ АЗБУКА



Т т

Эта пасыс тӧдса тэныт:
Керку юр вылын антенна.
Сія сэтчинсянь нёджжасьӧ:
Кин «Т» пасыскӧт ёртасьӧ?
Адззӧ тёс да турунок,
Тулыс, таг, тыпу, туёк,
Типпезӧс карчйӧрись
Да туланӧс вӧрись.
Вот кытшӧм антенна
Лоис тӧдса тэныт.





ЛОКТАС ТУЛЫС

Ой, видзӧтӧ жӧ, видзӧтӧ:
Шонді би ассис вадзӧтӧ.
Ӧні лоас шоныт-шоныт,
Ӧні луныс пондас содны.
И кушамас паськыт видзным,
Омӧн петасӧ дзоридззез.
Гажӧна саридззез сайись
Гортӧ бертасӧ шуд кайез.



Юржуг даннэз

1. Гӧгрӧс юрӧн овлӧ,
Джын чӧвпанӧн вовлӧ,
Сюраӧн петавлӧ –
Оӥезӧн югьявлӧ.



2. Ми шапка юр вылӧ
пуксьӧтам,
А сія кок вылын новӥӧтӧ.

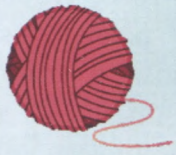


3. Шутнялӧ, уннялӧ, кымӧррез тойлалӧ,
Ваэз гыӧтӧ, буссӧ лэбзьӧтӧ,
Юр вылісь шляпаӧс киэзтӧг чӧвтӧ,
Ачыс оз тыдав, а пуэз оквӧтӧ.

4. Котрасьӧны веж дзулёккез,
Кокалӧны тусёккез.



5. Гӧгрӧса – не тӧлісёк;
бӧжыс кузь, а не шырок.



Чукчыӵеез: 1. тӧлісь; 2. тшак; 3. тӧе; 4. тшитэ; 5. тшакыль.

Чожабаитаннэз

Тӧлок ӥыла кыдзсӧ оклалӧ,
дзик кыдзыслісь ӥывсӧ окалӧ.



Тышкасьӧмась катша катшакӧт да тышкасьтӧнняныс тшӧтш татшкисьӧмась петшӧрӧ гатш.

Лӧсьӧтіс В. Козлов

Вера Мелехина:
«Чтобы создать сказку, нужно самой побыть ребёнком»



Дорогие ребята!

Сегодня мы вас познакомим с человеком очень одарённым и разносторонним. Она исполняет коми-пермяцкие народные песни, танцует тупи-тап и играет на пубарабане, ткёт удивительные коми-пермяцкие пояса, а ещё пишет замечательные стихи и рассказы для детей и взрослых. Долгие годы она руководила фольклорным коллективом «Лымдорчача».

Родилась наша героиня в деревне Лобозово Кочёвского района и до сих пор проживает в родном и богатом на таланты селе Кочёво. Итак, знакомьтесь – Вера Петровна Мелехина – поэт и прозаик, фольклорист, мастер по ткачеству.

– Вера Петровна, вы человек многогранный, увлекающийся многими видами творчества. Как вам удаётся сочетать в себе столько умений? И помогают ли эти навыки в литературном творчестве?

– Наверное, столько умений нужно для того, чтобы душа наполнялась. Люди все разные: кто-то занимается одним делом, а кому-то однообразие кажется скучным. К тому же, все увлечения дополняют друг друга. Все жизненно-важные моменты, ситуации, будь они весёлыми или грустными – это и есть путь к вдохновению.

– Вы выпустили книги как для детей, так и для взрослых, в разных жанрах: проза и поэзия, на русском и на коми-пермяцком языках. Это результат вашего творческого поиска или желание попробовать себя в различных стилях?

– Я даже не задумывалась над этим. Это происходит само собой, как будто это часть моих потребностей. Я не могу себе сказать, что сегодня с утра буду писать стихи или прозу, на русском языке или на коми-пермяцком. Всё зависит от настроения, чувств, событий и воспоминаний – всё это влияет на меня.



Детские годы в д. Лобозово

– Вспоминая своё детство и глядя на современных детей, вы не замечаете, как стремительно летит время? Чем современные дети могут быть впечатлены, особенно если писатель обращается к ним на коми-пермяцком языке?

– Время летит стремительно, это так! Среди современных детей есть те, кого впечатляют история и элементы коми-пермяцкого костюма, звучание слов на родном языке, а также возможность сравнить русский текст с коми-пермяцким.

Некоторые дети не говорят на родном языке своих бабушек просто потому, что им не разрешали родители.

Но когда они узнают, что бабушка знает два языка, у них сразу появляется желание тоже освоить «бабушкин» язык.

– Среди коми-пермяцких авторов стала заметна тенденция писать для детей этнографические рассказы. В них рассказывается о старинных праздниках и различных обычаях из жизни прошлых поколений. Интересно, как современные дети воспринимают такие произведения?

– Дети с огромным интересом воспринимают такие произведения. Им сразу хочется оказаться на полатях, смастерить пэлянок и подудеть на нём. Если у ребёнка нет интереса, то его можно пробудить – например, с помощью игры, кричалки или какой-нибудь поделки.

– На творчество каких современных писателей или классиков вы ориентируетесь?

– Среди русскоязычных писателей я бы выделила Виктора Астафьева. А среди коми-пермяцких – Василия Климова.

Когда-то Василий Васильевич заметил и одобрил мою увлечённость коми-пермяцким фольклором и стремление литературно выразить те или иные события и традиции. Благодаря этому я почувствовала поддержку настоящего литератора, профессионала и ценителя народной культуры.





Покром – женский пояс, сотканный В. Мелехиной

– Есть ли желание написать прозу в фантазийном жанре – это сейчас так востребовано среди подростков?

– Нет, я не стремлюсь писать исключительно в этом жанре. В некоторых моих произведениях присутствуют такие элементы, но они едва уловимы.

– У вас вышла книга со сказками. О чём они, и где вы берете сюжеты для их написания?

– В качестве сюжета для своих сказок можно использовать что угодно: название дерева, предмета, интересное имя человека, название речушки, воспоминание из жизни или удивительное название какого-то места. А дальше всё зависит от фантазии. И ещё один важный момент: чтобы создать хорошую сказку, нужно самой немного побыть ребёнком.

– Что бы вы хотели посоветовать юным читателям, которые только начинают свой путь в творчестве?

– Больше читать книг, интересоваться творчеством разных авторов, прислушиваться к советам и не бояться критики.

Однако хочу заметить, что для достижения успеха также необходим понимающий и поддерживающий взрослый друг – мама, бабушка, семья, педагог. Тогда и у ребёнка будет всё хорошо!

Беседу вела А. Гурина

СИЛЬКАНОККӦТ ЭТАДЗ ШОГМИС

Сказка

– Чижа-важа, чижа-важа,
Талун луныс öддьöн гажа,
Виа блин да тупöсь –
Талун быдыс дона гöсь!..

Эстöн кывзам сказка!
Лыддьöтö Вера Мелехина.

Этадз гажöн сьылісö челядь садісь челядёккез. Нія пукалісö додьын, кöдö перыта кыскис чож вöлок. И вöлокыс, и додьыс вöлісö мöдöтömöсь мича рöма лентаэзöн, а мегыр бердын вöлі домалöм учöтик зарниа Сильканок, кöда öтлаын челядьköт горöн сьыліс:

– Дили-дили, дили-динь!
Дили-дили, дили-динь!

Вöлок перыта котöртіс, и сысянь Сильканокыс сідз жö перыта öвтчис öтмöдöрö. Öвтчис сэтчöдз, что домöтокыс, кöдöн сія вöлі кöрталöм мегыр бердö, пöрччассис, и Сильканок усис да быгыльтчис туй бокись лым столаö…

Масленича кольлассис, праздник помассис. Челядь пырисö челядь садö. Вöлоксö öтлаын додьнас нуöтісö картаö…

А Сильканок кольччис куйлыны лым пытшкын. Сія мöдіс шыасьны: «А ме?! Менö колитö… Ме татöн!» Но сьöкыт, уль лым лякис сылісь кывсö öтмöдöрсянь, и шыасьны эз шогмы некыдз.

Сідз чулаліс ой. Ойыс вöлі пемыт да лöнь. И вдруг асывнас ни кытöнкö матын кыліс: дзурк-дзурк, дзурк-дзурк, кыш-кыш, кыш-кыш… О-о-о! Этö лым дзимлялісь дядя Гриша аслас зырöн да росöн локтіс Сильканок дынöдз ни. Да кыдз курыштіс лымсö паськыт зырнас! Да кыдз öвтыштіс сійöн! Да кыдз чапкис лымсö ылöся-ылö! Нельки орсан веранда дынöдз лэбзис зыр вывсяняс лымыс, а öтлаын сыкöт и Сильканокным. Невна-невна эз лок сія верандаöдз. Но часöт лым увтсянь сылöн пондіс тыдавны свиттялан бокыс и асывся шонді югöррезсянь сотчис дзарыт биокöн.



– Китш-китш-китш, – кыліс кысянькӧ вевдӧрсянь нач матын.

Сильканок дзар керис вывлань. Катша!!! Пукалӧ верандаыс крыша вылын да пӧв синнас видзӧтӧ лымын свиттялан чача вылӧ. Сэсся кыдз лэбзьыштіс да кыдз кокыштіс нырнас Сильканоклісь домӧтоксӧ! Да кыдз быркнитіс-лэбзьыштіс бы бӧр!

Но катшасӧ казяліс дядя Гриша да роснас ӧвтыштіс сылань. Катшаыс повзис, ыждӧвтіс-китшкыштіс паныт… да и уськӧтіс Сильканоксӧ пӧрись яблоня весьтӧт лэбзьытӧн.

Сильканокыс эз усь улӧдз, сія кышасис домӧтокнас яблонялӧн му бердӧдз копыртчӧм ув бердӧ и кольччис ӧшавны да рам тӧлоксянь лайкыта вӧрыштліс ӧтмӧдӧрӧ.

Челядь талун асывсянь ни бӧра локтісӧ челядь садӧ и луннас петісӧ орсны ӧтӧрӧ. Миша, Маша да Паша радейтісӧ орсны веранда дынын. Талун веранда дынісь уль лым чукӧрись нія мӧдісӧ керны ысласян керӧсок. Маша кайис керӧсокыс йылӧ да пондіс волькӧтны пуовӧй зырокнас керӧс йывсӧ.

– Динь-динь! Динь-динь! Ме татӧн, – шыасис Сильканок яблоня вывсянь. Нылочка кыліс шысӧ, чатыртчис да казяліс Сильканоксӧ ув бердӧ гардчӧм домӧтокнас.

– Миша! Паша! Видзӧтӧ, кытӧн Сильканокыс! Пу вылын ӧшалӧ! А мийӧ тӧн сійӧ быдлаись кошшимӧ да эгӧ адззӧ.

Паша вӧлі медыджыт. Сія кайис керӧсок вылӧ, нюжӧтчыштіс да и судзӧтіс Сильканоксӧ. Челядёккез чукӧртчисӧ сы гӧгӧр. Быдыс старайтчис павкӧтчыны адззисьӧм чача бердӧ. А Маша чӧвтіс чикисёксис ленточка да домаліс Сильканоклӧ пелёкас важыс туйӧ виль домӧток.

Сильканоксӧ пыртісӧ челядь садӧ да ӧшӧтісӧ ыбӧс дынӧ. Часӧт сія гажа, гора сьылӧмнас панталӧ да кольлалӧ челядь садын олісседзӧс.



Художник П. Рычкова

Тётигалина мечта

На лавке у подъезда
Сидела тётя Галя
И с дачи по приезде
Всем байку рассказала:
На грядках тёти Гали
Есть тыква, аж с карету,
Какую не видали,
Каких в округе нету.
Продать бы подороже
Свой овощ она рада –
И тётя Галя сможет
На юг махнуть не глядя.
Плескаться будет в море,
Ловить медузы в банки.
Это потом, а вскоре
Финал узнаем байки.
На грядке оказалась
Лишь тыковка с клубочек,
Но верить в чудо-овощ
Хозяйка очень хочет.

Находка из чуланчика

Этим летом я в чуланчик
Ненароком заглянул
И нашёл совсем случайно
Мамин старенькой баул.
Расстегнул замок тихонько:
На меня глядит она –
(Через маленькую щёлку)
Кукла мамина одна.
Но она уже без глаза,
И оторвана рука.
Починить её бы разом,
Я подумал, а пока
Чистил я её от грязи,
Целый вечер отмывал,
Платье новое из бязи
Сшить я маме заказал.
Починил глаза и руки,
Стала куколка мила,
Будет снова нас от скуки
Веселить, бодрить она.

Рано утром

Я сегодня встала в шесть,
Чтоб умыться и поесть,
Чтоб кудряшки расчесать,
Платье новое достать,
Туфельки почистить щёткой,
Натянуть успеть колготки.
А ещё успеть бы надо
Мне накраситься помадой.
И как только в шесть я встала,
Тут я вспомнила, что рано!
И обратно, и обратно
На диван легла я свой,
Стало сразу всё понятно –
Ведь сегодня выходной!

ШАРАДАЗЗ



«Т» шыпасӧн мӧс и вӧв
меноӧ сёйӧны кузь тӧв.
«В» шыпасӧн этӧ
нельки баля сетӧ.

«Г» шыпасӧн майӧг вылӧ кая,
«Р» шыпасӧн – вӧр шӧрын кай ме.



«Ш»-нас кань дынісь пышшала,
«Ж»-нас подаӧс пӧднала.



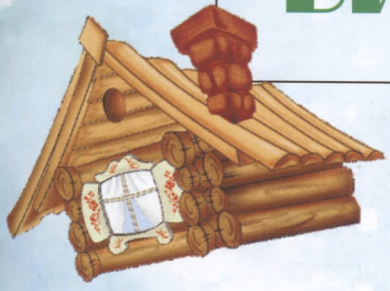
АРКМӦТ КЫВВЕЗ «Т» ШЫПАСӦН!

Т	+	ОШ	=	
		ОР		
		АС		
		АР		
		УВ		



ГОР				
СОР				
ГУ				
ШӦР	+	Т	=	
УВ				
КӦР				
ВИ				





Лӧсьӧтiс В. Козлов

Очаклӧбӧз:
Шарадаэз: мурун – ӧгурун, маг – маг, шыр – жыр.
Аркымӧн кывӧӧз: мош, мор, мас, маг, муг;
ӧрт, сорт, ӧгт, шӧрт, ӵӧт, кӧрт, ӧшт.

«Сизимок» № 3 (29), 2025 г.
Журнал для детей дошкольного и младшего школьного возраста на коми-пермяцком и русском языках.

Учредитель:
ГКБУК «Коми-Пермяцкий этнокультурный центр»

Адрес: 619000 г. Кудымкар, ул.Студенческая, 9
E-mail: etno-kpo.rio@kult.permkrai.ru
тел.: (34260) 4-63-13 (директор)
(34260) 4-15-16 (редакция)

Выпускающий редактор:
Войлокова Л.М.
Ответственный за выпуск:
Рычкова А.А.
Корректоры:
Козлов В.В.,
Рычкова А.А.
Компьютерный дизайн, вёрстка:
Климова Е.И.,
Рычкова А.А.
Редакционная коллегия:
Козлов В.В.,
Носкова М.В.,
Федосеева В.В.

Обложка:
фото Л. Субботиной

Тираж: 400 экз.
Бумага мел. 130 гр.
Объём: 2,0 п. л.
Формат: 60 х 84/8

Печать:
ООО «Кировская областная типография»

Адрес:
610000, г. Киров, ул. Ленина, 2В

Номер утверждён Художественным советом ГКБУК «Коми-Пермяцкий этнокультурный центр» 15.09.2025 г.

Издание журнала «Сизимок» осуществлено при поддержке Министерства культуры Пермского края на средства государственной программы «Пермский край – территория культуры» в рамках подготовки и проведения празднования на краевом уровне памятных дат в 2025 году.





В медиастудии «Ёношка» Коми-Пермяцкого этнокультурного центра занимаются дети от 9 лет и старше. Руководит студией Надежда Петровна Климова. На занятиях дети с удовольствием учатся фотографировать, снимать видео, делать монтаж видеофильмов и аудиозаписей. Среди них теперь есть «корреспонденты, дикторы, операторы, сценаристы и режиссёры». А ещё ребята сами научились создавать настоящие мультфильмы и вести свои блоги.



Работы воспитанников становились победителями различных конкурсов и фестивалей. В открытом фестивале видеотворчества «Пышкай» (г. Сыктывкар, 2024, 2025) завоевали 2 и 3 места. Во всероссийском фестивале детского кино, видео-творчества и телевидения «Киношаг» (г. Санкт-Петербург, 2024) студия награждена дипломом за 2 место, а на Краевом детском творческом конкурсе-фестивале «Дарования Прикамья» в 2025 году ребята завоевали диплом победителя. Поздравляем ребят и желаем дальнейших побед!

Сканируй, подпишись и смотри видео студии «Ёнёшка»







Фото Н. Климовой